

dr hab. Ewa Bogdanowska-Jakubowska, prof. UŚ

Moje zainteresowania badawcze obejmują Krytyczną Analizę Dyskursu (KAD). "Krytyczny" odnosi się do krytycznego nastawienia badacza analizującego dyskurs; krytycznego, ale nie koniecznie negatywnego nastawienia. Krytyka dyskursu stanowi element szerszej krytyki rzeczywistości społecznej. Zajmuję się krytyczną analizą dyskursu medialnego, politycznego oraz szeroko rozumianego dyskursu publicznego, z uwzględnieniem jego specyfiki kulturowej. Analiza tego typu, oprócz warstwy językowej, obejmuje pragmatykę tekstu, retorykę, argumentację, stylistykę oraz kontekst sytuacyjny, społecznohistoryczny i historyczny. **W ramach przedmiotu "Projekt badawczy" proponuję projekt z zakresu krytycznej analizy dyskursu dotyczącego wydarzeń politycznych mających znaczenie globalne.**

Prace będą obejmowały:

1. omówienie podstawowych pojęć i metodologii stosowanych w Krytycznej Analizie Dyskursu;
2. zapoznanie się z wybranymi publikacjami przedstawiającymi badania przeprowadzone w ramach KAD;
3. ustalenie celów badawczych;
4. zgromadzenie danych (np. tekstów politycznych, prasowych, obrazów, zdjęć, filmów);
5. opracowanie danych i przygotowanie ich do analizy;
6. analizę wybranego dyskursu, przy wykorzystaniu głównych założeń KAD, z uwzględnieniem określonych celów badawczych;
7. prezentację wyników.

My research interests include Critical Discourse Analysis (CDA). "Critical" refers here to a critical attitude in conducting DA; critical, but not necessarily negative. Critique of discourse constitutes part of wider critique of social reality. I critically analyze media and political discourse, and generally understood public discourse, taking into consideration the specificity of culture in which it has been produced. Apart from a purely linguistic analysis, such an analysis includes also pragmatics, rhetoric, argumentation, stylistics and contexts, situational, sociopolitical and historical. **The course "Research project" will draw on the main assumptions of Critical Discourse Analysis. The project the students will realize involves a critical analysis of discourse on political events of global significance.**

The tasks will include:

1. presenting basic concepts and methodologies used in Critical Discourse Analysis;
2. discussing selected publications presenting CDA research;
3. identifying aims of the research;
4. collecting data (e.g. political and media texts, visuals, etc.);
5. selecting and preparing the data to be analyzed;
6. analyzing selected discourses within the framework of CDA, to realize the research aims;
7. presenting research results.

dr Iwona Dronia

Przedmiotem moich zainteresowań naukowych jest pragmatyka, socjolingwistyka i metodyka nauczania języka angielskiego. W trakcie trwania projektu chciałabym zaproponować prowadzenie badań korpusowych przy użyciu różnych narzędzi (np. lancbox, LIWC 15, Textinspector, DCT i kwestionariusze) poświęconych zagadnieniom komunikacji międzykulturowej, międzypokoleniowej i przede wszystkim kompetencji pragmatycznej (analiza różnych aktów mowy). Studenci będą mieli również możliwość poszerzenia swoich umiejętności w zakresie przeprowadzania analizy jakościowej i ilościowej.

My main areas of interest are pragmatics, sociolinguistics and SLA theory and research. During the project, I would like to focus on corpus studies implementing various tools (e.g. lancbox, LIWC 15, Textinspector, DCTs, and questionnaires). The project will concentrate on cross-cultural and transgenerational communication and above all, pragmatic competence (the analysis of different speech acts). Participation in this project shall hopefully enable the students to develop their abilities in conducting content and statistical analysis.

dr Agnieszka Ślęzak-Świat

Feast your eyes on eye-tracking

Research Project is addressed to students who:

- are interested in the practical implications of eye-tracking research. This research constitutes a relatively new area which has emerged from Eye-Mind hypothesis. EMH posits that what you look at closely relates to what you process;
- would like to learn the functionality of eye-tracker Tobii-Pro 120 and the most common single (fixations and skips, counts, probabilities, and proportions; fixation duration; fixation latency; fixation location; regressions) as well as integrated eye-tracking measures (heatmaps, luminance maps, gaze plots and scanpaths).
- are ready to assist with the research project: *Reading comprehension strategies in L1 and L2 in younger and older adults - eye-tracking research in the awareness of strategy use and the effectiveness their application, intralingual transfer and strategy training.*

Students who join the Research Project Group will contribute to the research into the process of reading comprehension. Studies in this area are especially useful in terms of their practical application in reading strategy training by their potential to give readers guidance in eye movement control that appears most effective in increasing their reading comprehension and efficacy.

Prof. dr hab. Andrzej Łyda

Emocje w tłumaczeniu

Niniejszy projekt zmierza do określenia sposobów tłumaczenia z języka angielskiego na język polski wyrażenń emotywnych, tj. odnoszących się do uczuć i emocji, a właściwie nazywających je. Przykładami takich wyrażenń są polskie *miłość*, *przeżony*, *przyjemny*, *smutny*, *szczęśliwy*, *zachwycać*, *radosny* i angielskie *hate*, *confusing*, *consternated*, *disappointed*, *enthusiastic* etc. Wiele z tych wyrażenń jest ściśle związana z kulturą kraju/krajów, w których językiem tym się posługuje oraz, co ważniejsze, z konceptualizacją tych uczuć. Stąd też – w perspektywie przekładoznawczej – trudno mówić o jakiegokolwiek pełnej ekwiwalencji: angielskie 'love' różni się od polskiego 'kochać' a „surprised” to nie do końca polskie „zaskoczony”

Proponowany projekt stawia sobie za cel zbadanie czy na sposób tłumaczenia i dobór polskiego odpowiednika wpływ wywiera także gatunek tekstu, w którym występują wyrażenia ematywne. Postaramy się ustalić czy prawdopodobieństwo przetłumaczenia *love* jako *kochać* jest wyższe w powieściach niż tekstach popularnonaukowych czy też tekstach naukowych. Postaramy się określić stopień emotywności poszczególnych gatunków. Na koniec postaramy się ustalić co dzieje się z emotywnością w przekładzie: pozostaje niezmienną, rośnie czy też maleje.

W badaniach wykorzystamy narzędzia językoznawstwa korpusowego.

Plan pracy przewiduje (1) zbudowanie korpusów; (2) zaprojektowanie badań poprzez określenie problemu badawczego i sformułowanie pytań badawczych; (3) opisanie danych oraz (4) analizę danych

Propozycja projektu: (15% oceny za projekt)

Kompilacja korpusów: (35% oceny za projekt)

Raport końcowy projektu: (40% oceny za projekt)

Prezentacja wyników: (10% oceny za projekt)